

Попова Наталия Николаевна

**РОЛЬ ЭТИМОЛОГИЧЕСКОГО АРХЕТИПА КОНЦЕПТОВ В ЭВОЛЮЦИИ НАЦИОНАЛЬНОЙ  
КОНЦЕПТОСФЕРЫ ИСПАНИИ**

Статья посвящена определению роли этимологического архетипа концептов в эволюции национальной концептосферы Испании. На основе данных этимологических словарей прослеживается линейность развития национально-маркированных концептов, пути образования новых семантических значений лексем-репрезентантов, причины формирования вторичного прототипичного ядра. В статье делается вывод о важности вторичных прототипов как стабилизаторов концептов в испанской национальной концептосфере, сформированной под влиянием нескольких культур.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2014/2-2/41.html](http://www.gramota.net/materials/2/2014/2-2/41.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2014. № 2 (32): в 2-х ч. Ч. II. С. 154-156. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2014/2-2/](http://www.gramota.net/materials/2/2014/2-2/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [voprosy\\_phil@gramota.net](mailto:voprosy_phil@gramota.net)

*Список литературы*

1. **Анисимов В. М.** Лингвистические основы обучения морфологии русского языка в якутской школе (лингвометодическое типологическое сопоставление): монография. Якутск: Сахаполиграфиздат, 2005. 319 с.
2. **Борисов П. П.** Теория и практика совершенствования общего среднего образования (На материале якутских школ Республики Саха). М., 1998. 154 с.
3. **Васильев Ю. И., Федоров К. Ф.** Об основных итогах работы филиала // Обучение якутскому и русскому языкам в школе: сб. науч. ст. Якутск, 1991. 88 с. С. 3-19.
4. **Дмитриева Е. Н.** Сопоставительная грамматика русского и якутского языков. Якутск, 2000. 121 с.
5. **Закирьянов К. З.** Двужычие и национальная школа: учебное пособие. Уфа, 1991. 80 с.
6. **Федеральный государственный образовательный стандарт основного образования /** М-во образования и науки Российской Федерации. М.: Просвещение, 2011. 48 с.

**IMPLEMENTING PRINCIPLES OF TAKING INTO ACCOUNT AND SUPPORT ON STUDENTS' NATIVE LANGUAGE KNOWLEDGE WHEN TEACHING RUSSIAN LANGUAGE IN YAKUT SCHOOL UNDER CONDITIONS OF FEDERAL STATE EDUCATIONAL STANDARD IMPLEMENTATION**

**Popova Mariya Ksenofontovna**

*Institute of National Schools of the Republic of Sakha (Yakutia)*

*marx\_everest@mail.ru*

The article substantiates the mechanism for implementing the principles of taking into account and support on students' native language knowledge when teaching the Russian language under modern conditions, which will provide the internal unity of the language education of national school pupils, forming balanced bilingualism.

*Key words and phrases:* language education; comparative study of languages; principle of support on native language; taking into account native language knowledge; balanced bilingualism; interference; transposition.

УДК 81'36:811.111

**Филологические науки**

*Статья посвящена определению роли этимологического архетипа концептов в эволюции национальной концептосферы Испании. На основе данных этимологических словарей прослеживается линейность развития национально-маркированных концептов, пути образования новых семантических значений лексем-репрезентантов, причины формирования вторичного прототипичного ядра. В статье делается вывод о важности вторичных прототипов как стабилизаторов концептов в испанской национальной концептосфере, сформированной под влиянием нескольких культур.*

*Ключевые слова и фразы:* этимологический архетип; прототипичное ядро; семантическое значение; концептосфера; национально-маркированные концепты.

**Попова Наталия Николаевна**, к. филол. н.

*Киевский национальный университет имени Тараса Шевченко, Украина*

*koval\_n@ukr.net*

**РОЛЬ ЭТИМОЛОГИЧЕСКОГО АРХЕТИПА КОНЦЕПТОВ  
В ЭВОЛЮЦИИ НАЦИОНАЛЬНОЙ КОНЦЕПТОСФЕРЫ ИСПАНИИ<sup>©</sup>**

Для определения наиболее эффективных методов исследования эволюционных изменений языковой картины мира, а значит, и национальной концептосферы, необходимо, прежде всего, определить касательно временных составляющих элементов национально-маркированных концептов и стабилизирующего фактора их развития. Актуальность изучения этимологического ядра национально-маркированных концептов обусловлена стремлением ученых объяснить причины различий в сознании разных народов, а этимологический архетип концептов, хотя и не воспринимается носителями языка, является как неотъемлемой составляющей прототипов, так и причиной актуализации определенных ассоциативных связей. Уникальность характера каждого этноса является результатом совокупности присущих ему специфических форм проявления психических свойств [5, с. 156].

Научная новизна исследования заключается в определении стабилизирующего элемента испанской национальной концептосферы, сформированной на основе взаимодействия нескольких различных культур и представляющей собой уникальное сочетание способов познания мира и интерпретации полученной информации.

Значительное количество исследователей (Г. С. Воркачев, С. А. Жаботинская, З. Д. Попова, Е. А. Селиванова, Г. Г. Слышкин и др.) согласны с тем, что составляющими любого концепта являются его понятийный,

образный и ценностный слои. Кроме того, В. И. Карасик, Т. А. Козлова, Ю. С. Степанов и др., определяя понятие концепта, говорят о динамике его развития на основе генной информации, хранящейся в нем, что свидетельствует о наличии так называемого исторического слоя, под которым Ю. С. Степанов понимает этимологическую составляющую концепта [7, с. 42].

Динамичность концепта обуславливает необходимость обязательного применения диахронического подхода при его исследовании [4, с. 105]. Этимологический анализ лексемы-репрезентанта концепта выступает на первый план не только из-за преемственности концептов, а прежде всего из-за возможности возрождения в любой исторический период утраченных ассоциативных связей, которые при благоприятных историко-социальных обстоятельствах могут восстанавливаться. Вспомним пример из исследования Д. Герэртса, который демонстрирует феномен так называемого «семантического полигенеза» на примере голландского слова *verduisteren*, которое после XVII века утратило значение «заставить исчезнуть», обретя его снова только в конце XX века [10, p. 132].

Т. А. Козлова определяет этимологический архетип как концептуальную матрицу, которая поддерживает стабильность концепта, заполняясь определенным содержанием в зависимости от того сегмента реальности, с которым она соотносится [2, с. 122]. Сопоставление терминов «концептуальная матрица» и «прототип» вызывает необходимость их ассимиляции, поскольку их роль в развитии концепта совпадает: она заключается в сохранении устойчивой структуры, которая наполняется в зависимости от ассоциаций, которые актуализируются в тот или иной исторический период времени.

Изучая историю возникновения ключевых национально-маркированных концептов Испании, стоит обратить внимание на то, что большинство лексических единиц испанского языка (около 80%) происходит из латинского языка, принесенного на Пиренейский полуостров римскими завоевателями. Впоследствии в суперстрат проникли элементы языков, которые несли в себе сформированные обычаи и верования, способы восприятия и обработки информации, мышления и осознание окружающей реальности. Первичный прототип совпадает с этимологическим архетипом. Тогда как вторичное прототипичное ядро отличается временным периодом своего появления и характеризуется связями семейного родства с этимологическим архетипом. О наличии вторичного прототипа у большинства концептов испанской национальной концептосферы свидетельствуют работы таких испанских лингвистов-когнитологов, как Х. Л. Сифуентес Онрубья, М. Куэнка, И. Парехо Гарсия, Х. Фернандес Хаэн и др., а также исследования исторической семантики испанского языка, переломными периодами в которой считаются XIII в. и XV-XVI вв. [11, p. 12].

Х. Фернандес Хаэн, изучая языковые единицы с точки зрения диахронической концептуальной семантики, приходит к выводу о повторной концептуализации концепта *acostarse* (лечь спать), вторичный прототип которого развивается, начиная с XV в. [9, p. 624]. Результаты таких исследований дают право утверждать, что вторичное прототипичное ядро испанских национально-маркированных концептов играет более важную роль в развитии концептосферы, чем первичный прототип латинского происхождения.

Наиболее весомыми национально-маркированными концептами Испании являются концепты, представленные в языковой картине мира лексемами *honor* (честь), *fe* (вера), *toro* (бык), *castillo* (замок), *nobleza* (благородное происхождение), *caballería* (рыцарство), *pasión* (страсть), *flamenco* (фламенко), *diversidad* (различие) [6, с. 236] и др., поскольку вокруг них образовались целые сферы национальной культуры, обусловленные способом мышления этого полиэтничного народа.

Так, например, лексема-репрезентант концепта *toro* (бык), с которым связано значительное количество современных ассоциаций, происходит от латинского слова *taurus*. Его производными являются *torada* (стадо быков), *torear* (сражаться с быком) (1554 г.), *toreador* (тореро) (использовалось до 1550 года), *toreo* (борьба с быком) (1651 г.). Важно отметить тот факт, что до 1280 года вместо слова *toreo* использовалось словосочетание *lidia de toros*. Именно здесь стоит вспомнить концепцию о преемственности наименований, хотя они и не являются непосредственными во временном отношении. Факт временного отсутствия в языковой картине мира репрезентации этой категории, которая впоследствии приобрела новое обозначение в языке, объясняется отсутствием необходимости ее актуализации. Когда же такая необходимость появилась, категория переместилась ближе к прототипичному ядру, получив новую лексему-репрезентанта концепта *lidia de toros* благодаря ассоциативным связям с животным – главным участником действия, – которые были актуальны в тот момент.

В 1538 году фиксируется появление в испанском языке слова *torero* от лат. *taurarius* (гладиатор, сражавшийся с быками), которое использовалось в I веке нашей эры, что свидетельствует об актуализации еще одной семантической ветви первичного этимологического архетипа, корни которого лежат в связях семейного родства прототипичной категории латинского концепта *taurus*. Отсутствие линейного перехода (от *toreador* к *torero*) свидетельствует о возможности развития параллельных семантических ветвей от общего этимологического архетипа. В 1739 фиксируется появление лексемы *torete* (молодой бык), в 1616 – *toril* (загон для быков), *entorilar* (загонять быка). Слово *toriondo* (бычачий) зафиксировано впервые в 1495 году. Лексема же *taurino* (относящийся к корриде) появляется в 1444 году как оккультизм, ломая линейную наследственность формирования семантических значений. В XIX веке появляются производные от греческих слов «*táigos mákhomai*» *tauromaquia* (искусство боя с быком) и *taurotáquico* (относящийся к тавромахии). Итак, в испанской национальной концептосфере первичный прототип, непосредственно связанный с этимологическим архетипом «бык – животное», в дальнейшем уступает вторичному прототипу, в котором на первый план выдвигается значение «искусство боя» с быком и «эмоциональность» этого зрелища. В течение периода существования

испанского языка как национального именно вторичный прототип активно образует новые оценочно-качественные ассоциации, которые служат метафоризации когнитивных признаков концепта, перенося их в различные сферы жизни народа, в частности, в политику: *Aceptándola por mor del argumento habría que decir que el actual ministro de educación **derrota** en todas direcciones. Tan pronto **embiste** a la derecha nacionalista cuanto al centro de la presunta izquierda; su gran **casta** le da para **irritar** por igual a padres, estudiantes, profesores, rectores, investigadores... Nadie escapa de sus **feroces embestidas*** [8]. / Принимая во внимание этот аргумент, нужно было бы заметить, что нынешний министр образования *наносит поражения* во всех направлениях. Он *стремительно нападает* как на правых националистов, так и на центральные левые силы; его высокое *положение (порода)* позволяет ему одинаково *злиться* на всех: родителей, учеников, ректоров, ученых... Никто не может избежать его *свирепых нападений*. (Перевод автора – Н. П.)

Метафора *torero* с семантическим компонентом «качественно, профессионально делающий свое дело» характеризует ярких, талантливых, мужественных людей, одновременно являясь комплиментом привлекательным мужчинам [3, с. 22]. Таким образом, большинство «культурноразработанных» денотатов [1, с. 27] в словарном составе Пиренейского варианта испанского языка непосредственно связаны именно с вторичным прототипом, который опосредствует их связь с этимологическим архетипом.

Массовое формирование вторичных прототипов в испанской концептосфере объясняется проникновением в нее элементов сознания многочисленных завоевателей, которые имели свою сложившуюся концептуальную картину мира. Сложный процесс взаимодействия культур способствовал появлению ассоциативных связей, которые полностью отсутствовали в этимологических архетипах испанских национально-маркированных концептов, происходящих из латинского языка.

Таким образом, этимологическая составляющая является лишь частью исторической составляющей национально-маркированных концептов в языковой картине мира Испании. Ярким доказательством роли исторических наслоений в развитии национально-маркированных концептов Испании служат вторичные прототипы, которые дают толчок развитию новых семантических ветвей концептов. Дальнейшие перспективы исследования заключаются в поиске закономерностей развития национальной концептосферы Испании.

#### Список литературы

1. **Вежицкая А.** Понимание культур через посредство ключевых слов / пер. с англ. А. Д. Шмелева. М.: Языки славянской культуры, 2001. 288 с.
2. **Козлова Т. О.** Концептуальный архетип та його актуалізація в споріднених лінгвокультурах // *Studia Linguistica*. 2012. Вып. 6. С. 121-129.
3. **Мед Н. Г.** Оценочная картина мира в испанской лексике и фразеологии (на материале испанской разговорной речи): автореф. дисс. ... докт. филол. наук. СПб., 2008. 45 с.
4. **Морель Морель Д. А.** Исследование динамики концепта на материале ассоциативного поля его имени // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. № 1 (31). Ч. 1. С. 104-109.
5. **Петрова А. П.** Этнокультурная специфика речевого поведения саха // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2013. № 12 (30). Ч. II. С. 156-160.
6. **Попова Н. М.** Динамічні процеси в розвитку національної концептосфери іспанців // Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики. 2012. Вип. 22. С. 234-241.
7. **Степанов Ю. С.** Константы: словарь русской культуры. Изд-е 3-е. М.: Академический проект, 2004. 991 с.
8. **El País** [Электронный ресурс]. URL: [http://sociedad.elpais.com/sociedad/2013/03/09/actualidad/1362861770\\_542768.html](http://sociedad.elpais.com/sociedad/2013/03/09/actualidad/1362861770_542768.html) (дата обращения: 10.03.2013).
9. **Fernández Jaén J.** Semántica cognitiva diacrónica de los verbos de percepción física del español: tesis doctoral en filología. Alicante: Universidad de Alicante, 2012. 743 p.
10. **Geeraerts D.** Diachronic Prototype Semantics. A Contribution to Historical Lexicology. Oxford: Clarendon Press, 1997. 224 p.
11. **Parejo García I.** El campo semántico «placer» en español: tesis doctoral en filología: Madrid: Universidad Complutense, 1997. 596 p.

#### CONCEPTS ETYMOLOGICAL ARCHETYPE ROLE IN EVOLUTION OF SPANISH NATIONAL CONCEPT SPHERE

**Popova Nataliya Nikolaevna**

*Taras Shevchenko National University of Kyiv, Ukraine*

*koval\_n@ukr.net*

The article is devoted to determining the role of concepts etymological archetype in the evolution of Spain national concept sphere. The linearity of nationally-marked concepts development, the ways of the new semantic meanings formation of lexemes-representatives, the reasons for the secondary prototypical core formation are investigated on the basis of etymological dictionaries data. The conclusion is made about the importance of secondary prototypes as concepts stabilizers in the Spanish national concept sphere created under the influence of several cultures.

*Key words and phrases:* etymological archetype; prototypical core; semantic meaning; concept sphere; nationally-marked concepts.